

VENDREDI 3 SEPTEMBRE

19h / Buffet

20h / Electro-cloître

**20h45 / Performance Joël Hubaut/Gilles Ouaki
Cristaux de temps**

r

VENDREDI 3 SEPTEMBRE 2010

SOMMAIRE

<i>Electro-cloître - Installation sonore - 20h</i>	page 3
<i>Intro performative poésie sonore Rabbit generation- Performance - 20h45</i>	page 5
<i>Cristaux de temps - concert - 20h45</i>	page 6

Discographie disponible à la librairie de Royaumont (à l'entrée du parc), ouverte aujourd'hui de 10h à 20h45 et sur sa boutique en ligne : www.royaumont-boutique.fr ventes de Cd à l'entracte

Les Cris de Paris

Psalm - Thierry Machuel - (Le jeune chœur de Paris et les Cris de Paris) - C9633 Naïve - 2004
Encores, chansons pour chœur a cappella - Alpha 888 - 2009

Tous les annonceurs figurant dans ce programme sont mécènes de la Fondation Royaumont.

20H - ELECTRO-CLOÎTRE

Installation

DAVID HUDRY (1978) : *Passeggiata* (création mondiale, commande d'État) - 40'

Musiques inventives d'Anney : Projection du son

Francesco Filidei : orgue enregistré

Passeggiata signifie littéralement promenade. L'idée fondamentale de ce projet est de proposer une perception renouvelée de l'œuvre au rythme des diffusions*, un peu à la manière d'un passant qui prendrait différents chemins pour explorer un même lieu avec différents points de vue. Lors de ses déambulations dans le cloître de l'abbaye de Royaumont, l'auditeur se trouve immergé dans un monde sonore ambigu, à mi-chemin entre l'orgue et l'électronique.

L'installation consiste en un système de diffusion électroacoustique de 14 haut-parleurs répartis en 2 plans distincts : une série de 8 haut-parleurs situés en bas dans le jardin et une série de 6 haut-parleurs situés en haut sur les terrasses du cloître. L'essentiel du matériau sonore de l'installation est issu des sons de l'orgue Cavallé-Coll situé dans le réfectoire des moines de l'abbaye de Royaumont.

L'orgue, instrument aux combinaisons sonores complexes et riches, se mélange à des sons électroniques dans des jeux de résonances ou de textures polyphoniques. Outre les particularités acoustiques du cloître, les sources sonores sont spatialisées de manière à confronter les résonances et les jeux d'articulations des sons. Il s'agit de créer une ambiguïté de perception entre un "espace réel" qui possède ses propres caractéristiques acoustiques et des "espaces virtuels" créés grâce à des localisations, des mouvements sonores ou des articulations spécifiques.

Mes remerciements chaleureux à Francesco Filidei, Diana Soh et Philippe Moëne-Loccoz pour leur contribution aux enregistrements.

David Hudry

** L'installation sera relancée toutes les heures et proposera un autre parcours sonore par une réorganisation des différentes sections à l'œuvre dans la musique.*

Diffusion quotidienne du 4 au 19 septembre de 10h à 18h, en dehors des temps de répétitions, durée 30', déclenchement du dispositif au ¼ de chaque heure.



BIOGRAPHIES DES ARTISTES

David Hudry, compositeur (France, 1978)

** 2009 : étudiant à la session de composition Voix nouvelles*

David Hudry étudie la musicologie à l'université Paul Valéry à Montpellier ainsi que l'Analyse, l'Orchestration, la Composition et les Nouvelles Technologies au Conservatoire de Montpellier. En 2002, il obtient son Agrégation de Musique et en 2003, il intègre la classe de Composition et Nouvelles Technologies avec Emmanuel Nunes au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Membre du collectif Multilatérale, David Hudry est chargé des actions pédagogiques auprès de l'Education Nationale. En 2006, il est sélectionné pour participer au cursus de l'Ircam, et obtient une bourse de la Fondation Meyer. Il a également suivi les cours de composition de Stefano Gervasoni et obtenu son diplôme de formation supérieure en Composition et Nouvelles Technologies (2008).

Francesco Filidei, orgue

** 2004 : étudiant à la session de composition Voix nouvelles. 2006 : Grand atelier avec la chorégraphe Laurence Marthouret. 2007 : inauguration de l'orgue Cavaillé-Coll, concert Ligeti-Lenot. 2009 : organiste de la session de composition Voix nouvelles. 2010 : enseignant de la session de composition Voix nouvelles.*

Francesco Filidei est diplômé du Conservatoire de Florence et du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Il participe au Cursus de l'Ircam et à la session de composition Voix nouvelles à Royaumont en 2004. Organiste et compositeur, il est invité notamment à la Philharmonie de Berlin, au Festival d'Automne, au Festival Archipel, à la Biennale de Venise. Ses œuvres sont éditées par RaiTrade. Après avoir obtenu la commande du Comité de Lecture Ircam en 2005, il obtient le Salzburg Music Förderpreisträger, le Prix Takefu, et le Förderpreisträger Siemens. Il est compositeur en résidence à l'Académie Schloss Solitude en 2006 et Membre de la Casa Velazquez, en 2007.

** collaborations antérieures avec Royaumont*

INTRO PERFORMATIVE POÉSIE SONORE RABBIT GENERATION

AVANT LE FLASH-RABBITS AVEC GILLES OUAKI



photo : Gilles Ouaki

Joël Hubaut, né en 1947 à Amiens, vit à Réville dans la Manche et enseigne à l'Ecole des Beaux-Arts de Caen la Mer.

Dans les années 70, l'artiste a concentré son travail autour du concept de l'épidémie et du mixage à partir d'une figure récurrente, celle du lapin. Prolifération, Epidémie, Contamination et Hybridité sont des points de vue récurrents qu'il explore par des activités mixées et dispersives.

Il lui a fallu trente ans pour passer du mixage epidemik au lapin semiotik et se revendiquer de la "Rabbit generation" dont il eut la révélation en 1967 : "par réaction aux tâches répugnantes que m'infligeaient mes parents durant mon enfance en m'obligeant à aller couper l'herbe des bords des routes [...], j'ai adopté mon premier lapin blanc russe aux yeux rouges que j'ai baptisé Andy, clin d'œil à la Factory de Warhol. J'exhibais Andy en laisse lors de toutes mes sorties. Je répandais illico la greffe du mix flagrant entre Constructivisme Russe et Pop Rock and Roll pour propager cette attitude mutante epidemik enrichie par Lewis Carroll et son Alice touillée avec la révolution électronique de W. Burroughs. [...] Ce qui n'était d'abord qu'un symptôme chez Beuys ou Flanagan allait s'avérer une évidence avec le surgissement du lapin gonflable de Jeff Koons jusqu'à la création récente d'Alba, la lapine transgénique vert fluo. Dès l'apparition kitschée de la nouvelle créature rétrovirus de Koons, j'ai déclenché l'opération *The Rabbit Generation* (clin d'œil à la *Beat generation*)."

La "Rabbit generation" de Joël Hubaut c'est un jeu de citation, les lapins peints "à la manière de" prennent la pose, se substituant aux modèles favoris des peintres parodiés : Matisse, Seurat, Chirico, Bonnard et autres grands noms de l'art moderne.

Dans ce cadre, Joël Hubaut présentera avec Gilles Ouaki une performance sous le signe de la "Rabbit generation". Le public assistant au concert d'ouverture de la *Saison musicale* de Royaumont ce vendredi 3 septembre, est invité à porter un masque de lapin le temps d'une photo avant le début du concert. Ces 250 têtes de lapins seront ainsi la trace "epidemik" de l'artiste, immortalisée par Gilles Ouaki.

Cette performance "lapinesque" s'inscrit dans le cadre du *Grand Pari(s) de l'art contemporain* organisé par le Conseil général du Val d'Oise et porté par le commissaire de l'exposition Gilles Ouaki. A cette occasion, des artistes et des personnalités de renom comme Gérard Fromanger, Stéphane Pencreac'h ou Yann Queffélec ont animé le territoire sous la forme d'expositions, happening, performance et installations.

Point d'orgue de cette opération artistique, l'abbaye de Maubuisson accueillera une rétrospective du 12 septembre au 10 octobre réunissant les œuvres réalisées dans le cadre du *Grand Pari(s)* et en y associant également d'autres grandes figures comme William Klein ou Miguel Chevalier.

Retrouvez tout le programme du *Grand Pari(s) de l'Art Contemporain* sur Facebook (profil : le grand pari(s) de l'art contemporain) ou Twitter (profil : <http://artcontemporain.valdoise.fr>)

20H45 - CRISTAUX DE TEMPS

Christophe Desjardins, alto
Les Cris de Paris
Geoffroy Jourdain, direction

JEAN-LOUIS FLORENTZ
(1947-2004)

Asmarâ, psaume 8

MARCO STROPPIA
(Italie, 1959)

Perché non riusciamo a vederla?
Cris appels et clameurs pour chœur a cappella avec
alto obbligato ad libitum
Commande du Musée du Louvre et des Cris de Paris (2008,
rev. 2010).

Entracte

IGOR BALLEREAU
(France, 1969)

HSESTTL
Commande du Musée du Louvre et des Cris de Paris (2009)

BRUNO MADERNA
(1920-1973)

Viola

IVAN FEDELE
(Italie, 1953)

Cristaux de temps
Commande d'Etat (2009) – création mondiale

*La Fondation SAFRAN POUR LA MUSIQUE soutient la résidence des Cris de Paris à Royaumont.
La Sacem soutient le programme Voix nouvelles.*

Fondation SAFRAN
pour la musique



A l'origine de la création des Cris de Paris, il y a le souhait partagé par l'ensemble des chanteurs qui s'engageaient dans ce projet musical et humain de former un laboratoire à la disposition de compositeurs curieux d'explorer les richesses de la polyphonie vocale.

A la faveur d'une résidence de trois ans auprès de la Fondation Royaumont (de 2010 à 2012), les Cris de Paris trouvent un nouvel élan dans la poursuite de ce projet, et leur présence à l'abbaye en ce début de saison en est le témoignage, à la fois à travers le concert *Cristaux de temps*, qui présente des œuvres pour la plupart écrites pour les Cris de Paris, dont une création mondiale, et également dans le cadre de la session de composition Voix nouvelles qui permet cette année à de jeunes compositeurs du monde entier de se familiariser avec les multiples textures d'un chœur de chambre.

Le programme du concert du 3 septembre, pour l'ouverture de la saison de concerts de Royaumont, a été élaboré autour d'œuvres significatives du parcours des Cris de Paris, qui forment entre elles la trame originale d'un parcours musical en méditerranée.

Asmarâ de Jean-Louis Florentz est la seule œuvre vocale de ce programme qui n'ait pas été d'abord destinée aux Cris de Paris. Il s'agit d'une pièce liturgique, un psaume en langue ge'ez écrit à Jérusalem au sein de la communauté orthodoxe éthiopienne. Bien que de facture habituellement assez classique, le langage de Florentz se plie ici aux exigences d'une langue et d'une écriture vocale d'inspiration extra-européenne qui font d'*Asmarâ* un objet particulièrement atypique dans la rare production polyphonique française de la fin du 20^e siècle.

Les autres œuvres de ce programme, composées spécifiquement pour les Cris de Paris, ont pour point commun leurs proportions importantes, fait rare dans le répertoire a cappella, organisés sous forme de cycles composés chacun de plusieurs mouvements.

Issu d'un cycle de commandes proposées à plusieurs compositeurs autour de la thématique des cris de la ville, basé sur des cris de marché niçois et sur des textes de graffiti italiens, *Perché non riusciamo a vederlá?* de Marco Stroppa a été écrit et créé partiellement en 2008 grâce à la complicité de Christophe Desjardins à l'alto. Nous sommes particulièrement touchés de sa présence dans une occasion aussi symbolique que notre premier concert de résidence.

Fruit d'une collaboration entamée avec Igor Ballereau alors qu'il était pensionnaire à la Villa Médicis, *HSESTTL* est la deuxième œuvre écrite par ce compositeur pour notre ensemble. Résultat d'une sincère complicité artistique, on peut la considérer comme étant pensée "sur mesure" pour les Cris de Paris. Ce cycle a été créé en 2009 dans le cadre de l'invitation faite par le Louvre à Umberto Eco sur le thème de la litanie. Les textes sont empruntés à des épitaphes de tombes pré-chrétiennes du pourtour méditerranéen.

Cristaux de temps d'Ivan Fedele est un projet qui remonte à plus de quatre ans, lorsque j'ai découvert au disque *Animus anima*, interprété par les Neue VocalSolisten de Stuttgart, nos impressionnants prédécesseurs à Voix nouvelles. Enthousiasmé par cet univers de phonèmes et de jeux vocaliques, j'ai cherché alors à rencontrer le compositeur qui, sans prendre d'engagement en termes de délais, m'a alors promis d'écrire pour les Cris de Paris.

Geoffroy Jourdain

Jean-Louis Florentz, compositeur (1947-2004)

Jean-Louis Florentz a été élève-titulaire à l'Institut d'étho-écologie des communications animales de l'Ecole pratique des hautes études où il a travaillé en particulier sur les polyphonies des oiseaux en milieu équatorial et publié plusieurs articles.

Plusieurs voyages en Israël lui ont permis de vivre en contact étroit avec la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem-ouest. Il en a rapporté un enregistrement de la liturgie de l'Assomption publié dans la collection OCORA-Radio France.

Ses œuvres symphoniques sont jouées par les plus grands orchestres : Orchestre philharmonique de Radio France, Orchestre de Paris, Orchestre national de Lyon, Orchestre national de France, sous la direction de Armin Jordan, Semyon Bychkov, Emmanuel Krivine...

Il est Chevalier des Palmes académiques, Officier des Arts et lettres et Chevalier dans l'Ordre national du mérite.

Asmarâ, psaume 8

Texte : Psaume 8 (liturgie éthiopienne)

HÂLYE LUYÂ LÄ'ABe HÂLYE
LUYÂ LÄWÄLDe HÂLYE LUYÂ
LÄMÄNFÄS QeDDUS
YeeZYENI WÄZÄLFÄNI
WÄLÄ'ÄLÄMÄ 'ÄLÄM 'AMYEN
'eGZIo 'eGZleNÄ TeQÄ TÄSÄBHÄ
SeMeKÄ BÄKWeLU MeDR
eSMÄ TÄLÄ'ALÄ 'eBÄYÄ
SeBHATIKÄ MÄL'eLTÄ SÄMÄYÄT
'eM'AFÄ DÄQIQ WÄHeTs'ÄNÄT
'AsTÄDÄLWOKÄ SeBHAtÄ
BÄeNTÄ S'ÄLÄ'I
KÄMÄ TeNSeTWO LÄS'ÄLÄ'I
WÄLÄGÄFÄ'I
'esMÄ NeRYE'I SÄMÄyÄTÄ GeBRÄ
'AS'ÄB'IKÄ
WÄRHA WÄKÄWÄKBeTÄ
ZÄLÄLIKÄ SÄRÄRKÄ
MeNTeNU WeeTU SÄB'e KÄMÄ
TeZKeRWO
WÄMeNTeNU 'eGWÄLÄ
'eMÄHeYÄW KÄMÄ TÄHAWes'WO
HeQÄ'AHs'ÄS'eKWo'eMÄLÄKeTIK
Ä
KeBRÄ WÄSeBHÄTÄ KÄLÄLKWO
WÄsYEMeKWO WeSTÄ KWeLU
GeBRÄ 'eDÄWIKÄ
WÄKWeLWO 'AGRÄRKÄ LWOTU
TÄHTÄ 'eGÄRIHU
'ABÄG'ANI WÄKWeLWO
'ALHeMTÄ
WÄ'ÄDI 'eNSeSÄ ZÄGÄDÄM
'AeWÄFÄ SÄMÄYeNI WÄ'ÄSÄTÄ
BÄHeR
WÄZÄNI YÄHAWer WeSTÄ
FeNWOTÄ BÄHeR
'eGZIO 'eGZleNÄ TeQÄ TÄSÄBHÄ
SeMeKÄ BÄKWeLU MeDR
HÂLYE LUYÂ

*Alléluia au Père ; Alléluia au Fils ;
Alléluia au Saint-Esprit
Maintenant et pour toujours et dans les
siècles des siècles, amen
Seigneur notre Seigneur ! Oh Ton nom !
Si magnifique sur toute la terre !
Si haut ! Car par-dessus les cieux,
Tu plaças Ta majesté.
De la bouche des petits et des nouveau-nés
Tu T'es armé contre Tes ennemis
Afin de détruire haine et vengeance.
Je vois le ciel façonné par Tes doigts,
La lune et les étoiles que Tu as disposées.
Qu'est-ce que l'homme, pour que
Tu T'en souviennes ?
Mais qu'est-ce donc que l'humain,
pour que Tu T'en préoccupes ?
À peine Tu l'as fait inférieur à un ange,
De gloire et d'éclat Tu l'as couronné
Tu l'as fait dominer sur l'œuvre
de Tes mains,
Tu lui as mis à ses pieds,
Toutes les brebis et les bœufs,
Et aussi les bêtes des champs,
L'oiseau du ciel, et le poisson des mers
Qui trace sa voie dans les eaux.
Seigneur notre Seigneur ! Oh Ton nom !
Si magnifique sur toute la terre !
Alléluia*

Marco Stroppa, compositeur (Italie, 1959)

Compositeur, chercheur et pédagogue, Marco Stroppa, né à Vérone en 1959, étudie la musique en Italie. Entre 1984 et 1986, grâce à une bourse de la Fondation Fulbright, il poursuit des études scientifiques au Media Laboratory du Massachusetts Institute of Technology des USA. En 1982 il s'installe à Paris, où il travaille comme compositeur et chercheur à l'Ircam. Les contacts ininterrompus avec l'Ircam depuis son arrivée en France ont été déterminants dans sa formation musicale et sa démarche de compositeur. Enseignant très actif, Marco Stroppa fonde en 1987 l'atelier de composition et musique informatique au Séminaire International Bartók à Szombathely (Hongrie), qu'il dirige pendant treize ans. Cette expérience lui permet de rencontrer les plus grands musiciens hongrois et de découvrir l'œuvre admirable de nombreux poètes. Depuis 1999 il est professeur de composition à la Musikhochschule de Stuttgart. Il a également enseigné la composition au Conservatoire National Supérieur de Paris et de Lyon. Parmi ses œuvres les plus récentes on citera le premier livre de *Miniature Estrope* pour piano, un cycle de pièces pour soliste et électronique de chambre inspirées par des poèmes de E.E. Cummings, un cycle de concertos inspirés par des poèmes de W. B. Yeats et *Zwielicht* pour contrebasse, deux percussions et projection du son à 13 dimensions. Il travaille actuellement un projet de théâtre musical basé sur *Re Orso* de Arrigo Boito pour 4 chanteurs, 4 acteurs, groupe instrumental et électronique qui sera créé le 9 juin 2011 à l'Opéra Comique.

Perché non riusciamo a vederla?

Cris, appels et clameurs

1. Scandito (scandé, articulé)
2. Coriaceo (coriace)
3. Interiore, estraneo (intérieur, étranger)
4. Rivoltato (révolté)
5. Incauto (imprudent)
6. Isolato, altrove (isolé, ailleurs)

Des cris et clameurs, individuels ou collectifs, de joie ou de révolte, d'amour ou de protestation, de résistance ou d'appel, de douleur ou de chasse : c'est le point de départ. Des cris de la rue d'un vendeur niçois de 1939, aux clameurs ritualisées des Tomarahô, des jeux de gorge inuits, aux appels de chasse des pygmées Aka, des interjections vocales du théâtre nô, aux kecak indonésiens, ces matériaux ont été analysés, stylisés et transformés au sein de six mouvements.

L'espace aussi, indissolublement lié à la nature du cri, a été composé : chaque mouvement propose une configuration de chanteurs orientés de façon différente. Les mouvements sont liés entre eux par un alto.

Le texte est basé uniquement sur des graffiti italiens contemporains, symboles de protestation et de résistance aux tons multiples, merveilleusement inventifs dans leur choix acoustiques, l'économie des moyens expressifs, l'intelligence ironique de la critique sociale ou politique qu'ils représentent, résumée en quelques éclairs verbaux d'une indéniable génialité. Ces textes, écrits par des auteurs inconnus et d'une actualité bouleversante, ont été arrangés selon un plan dramatique représentant une manifestation contre le pouvoir en place, qui se termine par l'arrêt de la fonction du "chef", symbole du pouvoir, dans le dernier mouvement.

Le titre, enfin, provient du roman Achille Piè Veloce de Stefano Benni, critique acerbe et acérée des comportements de notre société capitaliste globalisée, dont la figure centrale est le "prédateur", qui, mû par son avidité, "accumule l'argent, détruit l'État, dévaste la nature et les êtres humains, et pourrit par la corruption les agents dont il s'assure les services au sein des peuples qu'il domine" (Jean Ziegler, *Les nouveaux maîtres du monde, et ceux qui leur résistent*, Fayard, 2002).

Perché non riusciamo a vederla

Textes : graffiti peints sur des murs de Rome et Turin. En gras les textes originaux utilisés, en italique leur traduction française suivie par quelques explications.

1. sans texte

Phonèmes extraits d'un enregistrement d'un pur niçois, effectué le 27 août 1939. Joan Nicola, né en 1895, employé de mairie de son état, nous fait revivre les cris que l'on entendait dans les rues de Nice, quand le tourisme populaire n'existait pas encore : le rétameur, le chiffonnier, le rempailleur de chaises, la poissonnière, le pêcheur de clovis et d'oursins, le marchand de lait caillé et de pissaladière (une tarte aux oignons, fameuse !), et le raccommodeur de faïences.

Le profil mélodique et spectral de ces cris a été analysé par un sonagramme et constitue la base du matériau mélodico-rythmique utilisé dans cette joute oratoire.

Ces phonèmes ont été développés selon des règles musicales (changement de la consonne de début, comme si un autre instrument jouait le même phonème, changement des voyelles tenues, etc.).

L'impression ne doit pas être celle d'une collection de "jeux acoustiques", mais celle d'une langue vivante, proche du français, dont on ne reconnaît toutefois pas les détails.

2.

Botta continua - Coup continué

En même temps un nonsense et une citation. Dans les années 70, *Lotta continua* (lutte continue) était un journal et une organisation politique d'extrême gauche non représentée au parlement, fondée en automne 1969 par des représentants du mouvement des étudiants-ouvriers à Turin et dissoute en 1976. Ce mouvement joua un rôle important dans l'établissement de centres sociaux, dédiés, notamment, à des jeunes immigrés, ouvriers non qualifiés, exploités dans des grandes industries. En Italie, les années 70 sont nommées les années de la "stratégie de la tension", car ponctuées par de nombreux attentats terroristes d'extrême droite jamais élucidés et dans lesquels on a soupçonné une implication des services secrets italiens contre une prétendue menace "communiste", implication cependant jamais prouvée.

Le changement de *lotta* (lutte) en *botta* (coup) a quelque chose de génial. Tout d'abord l'acoustique : le remplacement d'une semi-consonne (l) avec une consonne (b), accentue l'effet du coup. Ensuite le sentiment historique, le rappel aux "lutttes" ouvrières, qui évoque les "coups" pris par les participants. Enfin, le *sense of humour* provoqué par ce simple échange de lettres.

Borghemamma, borghenonna, borgezia, basta con la famiglia borghese.

Bourgemaman, bourgegrande-mère, bourgetante, on en a ras-le-bol de la famille bourgeoise.

Jeux de mots utilisés à la même période que le graffiti ci-dessus, pendant la phase de critique absolue du mode de vie bourgeois.

La clé de la traduction est dans *borghesia*. En italien, bourgeoisie s'écrit *borghesia*, le "s" se prononçant comme un "z" mou. En le remplaçant par "z" (dur) on obtient un néologisme qui associe la "tante" (zia) avec la bourgeoisie. Par extension, deux autres néologismes sont construits sur les mêmes principes, avec la maman (mamma) et la grand-mère (nonna).

L'autre moitié de la phrase peut se traduire ainsi : *on en a ras-le-bol de la famille bourgeoise*. Mais en italien *basta* (ras-le-bol, assez, ça suffit, finissez-en) évoque au début la percussion de *botta*.

Boja chi bolla - À bas celui qui composte ou à bas celui qui recale.

Dans ce contexte, *boja* (littéralement bourreau) utilisé comme un adjectif est une expression très populaire indiquant une imprécation contre quelque chose (par ex., *un tempo boja*, un temps de cochon, *un freddo boja*, un froid de canard). Ici, *boja chi* pourrait être traduit par *soit maudit celui qui* ou *à bas celui qui*.

Ce graffiti est d'abord une déformation ironique de l'expression *boja chi molla* (celui qui abandonne la lutte est un vil assassin), qui fit part de la rhétorique du régime fasciste italien.

Bolla signifie, entre autres, composter. Dans ce contexte, l'expression complète est une invitation à la rébellion de style anarchique, un avertissement à tous ceux qui s'obstinent à acheter un ticket de bus ou de métro et à le composter. En revenant aux années 70, le geste de celui qui n'achète pas le ticket pouvait être comparé à une sorte "d'expropriation prolétaire" destinée à bénéficier d'un passage, et pas d'une marchandise. Cependant, on peut aussi penser à une attitude typiquement italienne de mépris pour la chose publique, ici représentée par les transports.

Bolla signifie aussi recaler, à l'école. Dans ce cas, il s'agirait plutôt d'une imprécation contre ceux qui recalent les étudiants à l'école (les professeurs insensibles aux problèmes des étudiants, tout comme à la situation générale). En effet, les étudiants qui, n'ayant pas les moyens de bien suivre les cours à cause d'une situation familiale ou personnelle difficile, font les frais d'un système qui les précarise (extrait de Giuseppe Culicchia, *Muri & Duri*, Priuli e Verlucca, 2006).

L'utilisation de ces expressions, outre le caractère de revendication qui imprègne tout le mouvement, est aussi due au caractère acoustique, au sentiment de "déflagration" évoqué par le début de chaque mot.

3.

Gli angeli ti hanno portato via ma io ti amo. Guardami e pensami da lassù!!

Les anges t'ont emporté, mais je t'aime. Regarde-moi et pense à moi de là haut !!

Graffiti tout épris du sentiment d'amour pour un être emporté probablement trop tôt, par un accident, une maladie ou un événement inattendu. On remarque le sentiment religieux populaire, qui consiste à croire que les morts injustes emmènent directement au paradis, qui se trouve en haut, par rapport au monde réel.

4. (en même temps)

Ridi di più, piangi di più - Ris davantage, pleure davantage.

Expression appelant à une vie plus intense, plus extrême, peut-être contre une vie monotone et sans excès.

No alla tolleranza, sì al rispetto - Non à la tolérance, oui au respect.

Più samba, meno caramba - *Davantage de samba, moins de poulets.*

Jeu de rime entre la samba (danse brésilienne) et les gendarmes (*carabinieri*, nommés avec un mépris certain *caramba*).

Più bonghi, meno binghi - *Davantage de bongos, moins de jeux de hasard.*

Expression peu claire. La première moitié semble appeler, comme l'expression ci-dessus, à davantage de musique (ici représentée par des instruments à percussion). La deuxième moitié n'est pas claire, peut-être seulement un jeu de couleurs vocaliques (o/i), ou le rappel du jeu du bingo, à moins qu'elle ne soit une référence au film comique du *Bingo Bongo*, réalisé en 1982 par Pasquale Festa Campanile et mettant en scène un homme-singe (Adriano Celentano, célèbre chanteur de variété de l'époque) se promenant dans Milan et sachant dialoguer avec les animaux.

En tant que néologisme, *binghi bonghi* désigne également dans la région milanaise un groupe d'immigrés non provenant de l'Union Européenne (*extracomunitari*, extra-communautaires).

Rubare è umano, perseverare è democristiano - *Voler est humain, persister est chrétien-démocrate.*

Formidable parodie de l'expression latine *Errare humanum est, perseverare autem diabolicum*, attribuée à Sénèque le Vieux, et reprise par St. Augustin (Se tromper est humain, mais persister dans l'erreur est diabolique). Elle fait référence au parti de la démocratie chrétienne, au pouvoir en Italie pendant presque 50 ans et qui fut balayé dans les années 90 par le mouvement de *Mani Pulite* (mains propres), une série d'investigations judiciaires poursuivies au niveau de la nation entière contre des hommes politiques, des entrepreneurs et des dirigeants de plusieurs institutions. Ces investigations mirent en évidence un système (appelé *tangentopoli*, de tangente, pot de vin) de corruption, concussion et financement illicite des partis politiques au niveau le plus élevé du monde de la politique et de la finance.

Il mondo è quadrato, ma saltella - *Le monde est carré, mais il sautille.*

Cercasi palle di canguro per fare salti di gioia - *Cherche couilles de kangourou pour faire des sauts de joie.*

Non esiste rivoluzione con la motorizzazione - *Il n'existe pas de révolution avec la motorisation.*

No alla vita vissuta come morte ragionata dell'io e delle proprie pulsioni - *Non à la vie vécue comme mort raisonnée du moi et des ses pulsions.*

Puccio sterza - *Jacot, braque !*

5.

Puccio sterza - *Jacot, braque !*

Puccio, diminutif de Jacopo (Jacopuccio), Jacques. *Sterza* (braque) évoque, évidemment, un brusque coup de volant, lors d'un danger imminent. Mais on peut également interpréter cette expression comme une invitation à changer de direction, à donner un coup de barre soudain à l'évolution de la vie qui est la sienne.

Puccio sterza - *Jacot, braque !*

Ce mouvement joue avec les sonorités des phonèmes de *Puccio sterza*.

6. (en même temps) - **Expressions politiques de protestation contre la réalité actuelle.**

Un criceto fra le uvette è un terrorista - *Un hamster parmi les raisins secs est un terroriste.*

Se per ogni cazzata di crescesse un capello, saresti Cocciente

Si pour chaque connerie te poussait un cheveu, tu serais Cocciente.

Expression faisant allusion, évidemment, à la calvitie de Silvio Berlusconi, magnat de la presse et de la télévision italien, deux fois premier ministre du parti Forza Italia (droite populiste). Plusieurs fois mis en examen pour des affaires de corruption, Berlusconi parvint à faire voter des lois qui le protégèrent des tentatives de la justice contre lui.

Roberto Cocciente, cantautore (auteur, compositeur, interprète de musique de variété) italien est célèbre pour une volumineuse chevelure frisée.

Co` sto caldo ce voleva un bel governo ombra - *Avec cette chaleur, il fallait un beau gouvernement fantôme.*

Expression en dialecte romain (en italien : *con questo caldo ci voleva*) mettant en relation la météo (canicule) avec un gouvernement falot et de complaisance, appelé, en italien, "gouvernement ombre". Mais ce graffiti pourrait aussi être un appel pour créer un gouvernement d'opposition, composé par des "ministres-ombre" qui doivent exercer de façon très rapprochée (comme une "ombre") une action de contrôle et critique du gouvernement en place.

Igor Ballereau, compositeur (France, 1969)

Né à Cherbourg en 1969, il rencontre Pascal Dusapin en 1992, qui ouvre la voie à sa vocation de compositeur. Il apprend le métier en autodidacte. En 1996, sa première pièce est créée par l'ensemble L'Itinéraire. Durant les dix années qui suivent, il collabore avec diverses formations (Accroche-Note, 2e2m, S.I.C., Les Cris de Paris, Ictus...) et reçoit le soutien de Georges Aperghis et de Gérard Pesson. Il est pensionnaire de l'Académie de France à Rome, à la Villa Médicis en 2003-2004. En 2007, il s'installe à New York où il fonde le Netlabel SHSK'H avec la soprano Jody Pou, afin de diffuser sur Internet ses travaux ainsi que ceux d'autres compositeurs ou interprètes.

HSESTTL

Les textes de Danielle Porte figurant entre crochets sous la retraduction française d'Igor Ballereau précisent la localisation des épitaphes.

I. cum sit communis omnibus una via	I. <i>Puisqu'il faut un chemin qui soit commun à tous [Sarcophage dédié à son mari par Claudia Januaria, affranchie de César Auguste et enterrée avec ses boucles d'oreilles en or ; Voghenza, près de Ferrare.]</i>
II. quouis in ore animam frigida deposui	II. <i>J'ai laissé mon âme glacée à l'endroit de sa bouche [Tombe de la famille Statilia ; sur l'Esquilin ; inscription encadrée de roses.]</i>
III. inde oro gramenue novum vel flos oriatur unde coronem amens aram carmenque meum et me	III. <i>...que de là pousse la tige ou la fleur étrange par laquelle, délirant, je puisse enchevêtrer cet autel et mon chant et moi-même [Tombe d'un poète inconnu du III^e siècle apr. J.C., et de Bassa, sa femme ; grand cippe orné ; Rome, Vatican.]</i>
IV. viator quod tu et ego quod ego et omnes	IV. <i>Voyageur ce que tu es je le fus ce que je suis tous le seront [Tombe d'Atarbius, élevée par son père Artemius ; jardin Guès, hors-les-murs, Tlemcen, Algérie.]</i>
V. nudus natura fueras a matre creatus nudus eris	V. <i>Enfanté nu par mère nature Tu seras nu [Tombe de P. Claudius Syntrophus, "mort à 50 ans sans crime" ; couvent ; Saint Paul, sur la voie d'Ostie.]</i>
VI. et cingant suaues ossa sepulta rosae	VI. <i>...et les roses enlacer tes os sous la terre [Urne romaine contenant les cendres de la jeune affranchie Julia Felicula.]</i>
VII. periit corpus sed nomen in ore est	VII. <i>Le corps a péri mais le nom est à l'intérieur des bouches [Tombe d'un courrier ; Trèves.]</i>
VIII. namque ego te semper quaeram adsidueque tuos voltus fingam	VIII. <i>car toujours et sans cesse je chercherai à recomposer ton visage [Tombe de la petite Terentia Asiatica, élevée par son père, P. Terentius Quietus ; route de Caere, Cerveteri.]</i>

Bruno Maderna, compositeur (1920-1973)

Dès 1948, il partage ses activités entre la composition, la direction et l'enseignement (Darmstadt, Milan, Salzbourg, Tanglewood).

En 1954, il participe à la création du studio de Phonologie de la RAI à Milan avec Luciano Berio.

Dans un catalogue très fourni, retenons : le *Concerto pour flûte et orchestre* (1954) ; le *Concerto pour piano et orchestre* (1959-1960), où il mêle électronique et instruments traditionnels ; l'opéra *Hyperion* (1964) ; *Quadrivium*, pour orchestre (1969).

Il joua un rôle essentiel dans la naissance de l'avant-garde italienne après 1945.

Sa disparition a donné lieu à de nombreux hommages musicaux, en particulier de Franco Donatoni, Luciano Berio et Pierre Boulez.

Viola

Viola (o viola d'amore) a été composée par Bruno Maderna en 1971. L'œuvre est dédiée à l'altiste italien Aldo Bennici. Elle se présente selon une succession de douze sections de longueurs variables, lyriques ou virtuoses, continues ou fragmentées, utilisant une large palette de modes de jeux, chaque section possédant sa propre indication métronomique. Mais l'aspect le plus original de la pièce réside dans l'indication donnée par le compositeur à propos du déroulement formel : "L'interprète devra décider où commence et où se termine l'exécution de cette composition. Il pourra, s'il le souhaite, suivre le parcours proposé, ou bien commencer à un point de son choix en interpolant des fragments et des sections, et finalement épuiser le texte afin de "trouver" une fin à son goût, qu'elle soit conclusive (forme fermée) ou non conclusive (forme ouverte). Il n'est pas nécessaire d'exécuter toute la composition : on peut aussi n'en jouer qu'une partie. Il est en outre possible de répéter quelques sections ou fragments, y compris plusieurs fois ; dans ce cas - mais toujours en respectant le texte - des intentions diverses devront être inventées, que ce soit pour le phrasé, la métrique, la dynamique, les indications métronomiques et l'accentuation. "

Ainsi associé au processus de création, l'interprète est invité à inventer son propre parcours à travers l'œuvre, ce que pour ma part j'ai plaisir à réaliser en tentant, à chaque exécution, de construire in situ l'enchaînement des sections ou de leurs variantes, sans ordre préétabli, mais plutôt sur le principe de l'association libre.

Christophe Desjardins

Ivan Fedele, compositeur (Italie, 1953)

Le catalogue d'Ivan Fedele comprend une centaine de titres, comprenant des compositions de musique de chambre, des pièces orchestrales, concertantes et symphoniques-vocales.

Il a collaboré avec Boulez, Eschenbach, Saalonen, Muti, Kalitze, entre autres, et sa musique a été jouée par des orchestres et ensembles prestigieux (la BBC, Radio de Berlin, Orchestre Symphonique de Chicago, SWR de Stuttgart, National de France, Ensemble Intercontemporain).

En 2000 on lui a conféré le titre de "Chevalier de l'Ordre des Lettres et des Arts" par le Ministère de la Culture Française.

En 2007 le disque *Mixtim* a gagné le Prix du Disque Amadeus pour la catégorie musique contemporaine.

Depuis 2009 Ivan Fedele est Directeur Artistique de l'orchestre I Pomeriggi Musicali de Milan.

Cristaux de temps

"A la base de mon travail compositionnel il y a deux prémisses fondamentaux, déclarait le compositeur Ivan Fedele en 2003, l'intuition et le raisonnement, c'est-à-dire que l'invention et la structure sont également importantes." Dans cette musique s'exerce ainsi une constante tension entre des préoccupations narratives et l'impérieuse volonté d'organiser ce flux - entre l'inspiration et la stratégie. Ainsi de ces gestes mélodiques subreptices qui parfois apparaissent dans le riche tissu instrumental. Ainsi, surtout, de ce travail sur les timbres, qui occupe une place centrale dans le cheminement qui a fait d'Ivan Fedele l'une des grandes figures de la musique italienne d'aujourd'hui. Cette recherche sur les infinies possibilités évocatrices offertes par les phénomènes de résonance et d'écho explique pourquoi, dans son catalogue, la musique chorale occupe une place privilégiée : depuis *Naturae*, "madrigal métaphysique" pour contre-ténor, ténor et basse (1984), et le "requiem laïque" *Coram* (1996), jusqu'à la présente partition, écrite pour le chœur Les Cris de Paris.

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Christophe Desjardins, alto

Christophe Desjardins est engagé avec constance et passion dans deux domaines complémentaires : la création, pour laquelle il est un interprète très recherché des compositeurs de classe internationale, et la diffusion du répertoire de l'alto. Membre de l'Ensemble Intercontemporain, il joue aussi en soliste avec nombre d'orchestres, d'ensembles, et de chœurs en Europe et dans le monde. Sa discographie reflète la singularité de son parcours ; après avoir enregistré plusieurs disques pour Deutsche Grammophon, les CD qu'il a conçus pour le label Aeon - Voix d'alto, Emmanuel Nunes, Alto/Multiples - ont reçu les plus hautes récompenses. Il joue un alto vénitien de Goffriller, de 1730.

Les Cris de Paris

* 2008 : concert *Le pèlerinage de la Rose de Robert Schumann*

Depuis deux décennies, le panorama choral français connaît l'avènement de chœurs de chambre professionnels, concentrant l'expression vocale dans un effectif resserré et organique dans lequel chaque voix se fait soliste.

Dans ce paysage recomposé, le chœur Les Cris de Paris fait figure de modèle et... d'électron libre, multipliant les programmes originaux et audacieux, loin du "prêt à chanter".

Créé par Geoffroy Jourdain en 1998, et professionnalisé en 2005, le chœur de chambre Les Cris de Paris interprète le répertoire vocal polyphonique du début du XVI^e siècle à nos jours. Il réunit une trentaine de chanteurs, curieux et passionnés, en particulier par la création contemporaine.

Les Cris de Paris sont aidés par le Ministère de la Culture et de la Communication/Direction régionale des Affaires culturelles d'Ile-de-France au titre de l'aide aux ensembles conventionnés. Ils bénéficient également du soutien de la Ville de Paris et de Musique Nouvelle en Liberté et de l'aide ponctuelle de la Fondation Orange, de l'Adami et de la Spedidam.

Geoffroy Jourdain

* 2008 : concert *Le pèlerinage de la Rose de Robert Schumann* ; 2010 : formation *Quatuors vocaux de Brahms*

Co-directeur du Chœur de l'Orchestre de Paris et du Jeune Chœur de Paris pendant plusieurs années, Geoffroy Jourdain a collaboré avec des chefs et ensembles prestigieux (l'ensemble Intercontemporain et Susanna Mälkki, l'Orchestre des Champs Elysées et Philippe Herreweghe, l'Orchestre du Budapest Festival et Ivan Fischer, l'Orchestre de Paris et Pierre Boulez, Christoph Eschenbach, Esa-Pekka Salonen...).

Il est lauréat de la Fondation Marcel Bleustein-Blanchet et de la Fondation de France (Prêt d'Honneur Marc de Montalembert).

* collaborations antérieures avec *Royaumont*

Pour profiter pleinement de votre journée

› **la visite de l'abbaye** : il faut absolument prendre le temps de découvrir le délicieux petit jardin d'inspiration médiévale, le parc et ses canaux, les ruines de l'église, le grand cloître et son jardin rénové...

visites guidées samedi, 14h30, 15h30, 16h30
dimanche, 11h45, 14h30, 15h45, 17h - 01 30 35 59 70

› **la librairie-boutique** : nos libraires sont à votre disposition pour vous aider à choisir parmi les quelques 4000 références proposées : livres d'art, d'histoire, pour la jeunesse, sur les jardins... Mais aussi jolis objets et CD parfois introuvables ailleurs !

librairie ouverte tous les jours
01 30 35 59 70 - www.royaumont-boutique.fr

› **le bar – salon de thé** : sa terrasse au bord de l'eau et sa jolie salle voutée vous attendent pour un moment de détente ; formules de restauration légère pour le déjeuner, pâtisseries et autres gourmandises maison pour le goûter vous seront proposées.

bar – salon de thé ouvert les week-ends et jours fériés à partir de 12h (sans réservation)

› **les buffets** : les jours de concert, vous pourrez aussi profiter des savoureux buffets ; préparés par notre Chef, ils sont servis dans les belles salles de l'abbaye (réservation indispensable au 01 34 68 05 50)

Création

Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma
"L'œuvre se situe sur l'étendue du bassin central du cloître. Sa présence se matérialise par son jaillissement ainsi que par son illumination simultanée (...). Elle peut être considérée comme l'incarnation de l'accumulation de l'énergie artistique produite par les activités successives de toute personne vivant sur Terre, un excès d'activité libéré par le flux".

extrait d'un texte de Yann Toma écrit sur *Geysir Ouest-Lumière* pour la Fondation Royaumont.

Geysir Ouest-Lumière jaillit de façon brève et intermittente une fois par heure. Laissez-vous guider par le son de la cloche de Royaumont : 5 minutes après l'heure, rendez-vous dans le cloître pour le voir.

Exposition

Fragments d'un jardin médiéval

exposition photographique d'Olivier Verley dans le cloître jusqu'au 14 novembre 2010

Végétal contre minéral, profusion printanière et nudité hivernale... C'est le passage de l'un à l'autre, l'opposition et le dialogue des formes et des silhouettes dans cet espace clos, qu'a observés et photographiés Olivier Verley.

Les prochaines manifestations

samedi 4 septembre

15h : L'Abbaye aux enfants : En compagnie de W.A. Mozart

15h : Mozart, l'Enigme K. 621B

16h15 : W.A. Mozart, moment musical

17h : W.A. Mozart

19h : Buffet viennois

19h15 : W.A. Mozart, moment musical

20h : Sérénades

dimanche 5 septembre

15h : L'Abbaye aux enfants : Le danseur et son double

15h : Temps réel, en 2 tableaux

18h : A propos...

La Saison musicale en famille

Les ateliers de l'*Abbaye aux enfants* sont programmés en lien avec les spectacles de la *Saison musicale*. Ainsi, sur chacune des après-midis de la programmation, les enfants peuvent profiter d'un atelier et les parents d'un concert. Sur certaines journées, les concerts et les ateliers de l'après-midi sont conçus pour préparer à la découverte en famille d'un concert en fin d'après-midi ou le soir.

Renseignements et réservations

Par téléphone : **01 34 68 05 50**

du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h

Les manifestations de la *Saison musicale* ont été conçues par le pôle des programmes artistiques de la Fondation Royaumont :

Programme voix : Pierre-Grégoire Dournel | **Programme voix nouvelles** : Marc Texier, Caroline Maby

Programmes musiques orales et improvisées : Frédéric Deval | **Programme claviers** : Sylvie Giroux, Caroline Maby

Programme recherche et composition chorégraphiques : Myriam Gourfink, Géraldine Schmitt

Unité scénique : Catherine Huet | **Bibliothèque musicale François-Lang** : Valérie de Wispelaere

Bibliothèque Henry et Isabel Goüin : Nathalie Le Gonidec

Chargés de production : Samuel Agard, Nicolas Chaussy | **Chargés des formations** : Mélanie Guichard, Michel Bentz

Stagiaire : Amélie Rouland

Déléguée générale aux programmes artistiques : Sylvie Giroux

Royaumont

Deux jardins d'histoire

L'inauguration du jardin du cloître en juin dernier a marqué l'achèvement des vastes travaux de restauration commencés en 1986. Dans le même temps, une nouvelle collection de plantes, *Plantes magiques, pouvoirs, symboles et vertus* est venue investir l'espace du jardin des 9 carrés. Ces deux jardins s'ajoutent au beau parc arboré, témoignage de la présence, au XIX^e siècle, des Sœurs de la Sainte famille de Bordeaux à Royaumont.

Le jardin du cloître

Le cloître de l'abbaye est un ensemble architectural harmonieux organisé autour de son jardin central. Cet espace clos se trouvait, jusqu'à fin 2009, dans un état de présentation très simplifié et hétérogène.

Les restaurations entreprises par Pierre-André Lablaude, architecte en chef des Monuments historiques, se sont fondées sur un état de référence correspondant aux dispositions créées au début du XX^e siècle, lors de la campagne de travaux alors conduite par le célèbre paysagiste Achille Duchêne. Ce grand admirateur de Le Nôtre redessina en 1912 le jardin du cloître dans un style librement inspiré des parterres à compartiments de la Renaissance. Aujourd'hui on peut admirer le tracé des compartiments qui a été refait ainsi que ceux de leurs pièces de gazon et bordures de buis, des petits ifs ont été replantés le long de la galerie, et des cyprès en pourtour du bassin central.

Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma
(commande de la Fondation Royaumont pour le cloître)

Geysir Ouest-Lumière œuvre/geyser permanente Yann Toma, président à vie de Ouest-Lumière, entreprise fictionnelle de production et de distribution d'énergie artistique, crée un impressionnant geyser d'eau dans l'abbaye de Royaumont. L'œuvre d'art contemporain se situe au centre du cloître de l'abbaye.

Alliant puissance baroque et sobriété cistercienne, elle est un point de focalisation d'énergie tellurique. Geysir Ouest-Lumière, dont le nom s'inspire d'un célèbre geyser islandais, peut être considérée comme l'incarnation de l'accumulation de l'énergie artistique produite par toute personne vivant sur Terre, une forme de libération de l'être par le flux de l'eau, une eau caractérisée de magique. Il s'agit ici d'une jouissance joyeuse et libératrice, l'incarnation d'un désir commun de création enfin accessible pour tous.

GDF SUEZ est mécène de l'abbaye de Royaumont pour la rénovation du jardin du cloître. Pour GDF SUEZ, soutenir des actions en faveur de la préservation de la biodiversité et des jardins, est depuis 10 ans un axe fort de sa politique de partenariat. Le très beau projet des jardins de Royaumont s'y inscrit pleinement.

Le jardin du cloître a été rénové grâce au soutien financier de l'Agence des espaces verts de la Région Île-de-France (AEV).

Motrallec participe par un mécénat en nature à la création de Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma.

GDF SUEZ



motrallec

Le jardin des neuf carrés

Après les plantes médicinales d'Hildegarde de Bingen en 2004 et les plantes tinctoriales en 2007, ce nouveau thème autour des plantes "magiques" évoque toujours le Moyen Age, fondement de la composition du jardin et de son concept. Ce délicieux petit jardin a été créé en 2004 par les paysagistes Olivier Damée et Edith Vallet sur une surface d'environ 1 000 m². Chaque collection s'adapte à la structure originelle du jardin, formée autour de neuf carrés de plessis de châtaigniers, d'une table du savoir, d'un jardin des pieds-mères et d'un petit verger. Les plantes de l'amour, les plantes associées à la Magie blanche, les plantes associées à la Magie noire et les plantes dites "hypocrites" offriront une floraison colorée et un port changeant au fil des saisons.

Fragments d'un jardin médiéval, exposition photographique d'Olivier Verley
(16 juin - 14 novembre 2010)

Végétal contre minéral, profusion printanière et nudité hivernale... C'est le passage de l'un à l'autre, l'opposition et le dialogue des formes et des silhouettes dans cet espace clos, qu'a observé et photographié Olivier Verley. Cette observation subjective, quasi entomologique, de la transformation des végétaux au cours des saisons, a donné lieu à une quarantaine de photographies atypiques.

Un autre point de vue sur cette cour retirée, où l'architecture monastique s'oppose, avec force, à l'exubérance de la végétation qu'elle protège ; un regard d'auteur, en noir et blanc, un regard fragmentaire et volontiers infidèle, qui montre cet épanouissement comme il révèle l'étiollement et la marcescence qui lui succèdent...

La Fondation Yves Rocher-Institut de France, partenaire principal du Jardin des neuf carrés, accompagne ce projet patrimonial depuis sa création en 2004.

Télérama

partenaire de votre événement
partenaire de votre émotion



Royaumont

La Bibliothèque musicale François-Lang

Elle offre aux artistes et aux chercheurs, professionnels, étudiants et amateurs, un nouveau lieu de travail musical et musicologique placé au cœur de la Fondation Royaumont. Ouverte en 2009, la Bibliothèque permet l'accès à un patrimoine artistique unique : la collection musicale du pianiste François Lang et sa bibliothèque de travail. Cette collection rassemble environ 1300 titres, manuscrits et imprimés, allant du XVI^e au XX^e siècle.

Une **bibliothèque d'étude** d'ouvrages musicologiques et de partitions est mise à disposition des lecteurs. La consultation du fonds d'archives musicales issues des activités créatrices de Royaumont est proposée.

La **salle de lecture**, qui permet des séances de travail collectif et des séances de lecture sur instrument, est ouverte à tous, du lundi au samedi, de 10h à 18h.

Des studios ont été aménagés pour accueillir des artistes et des chercheurs en résidence à l'abbaye. Ils ont un accès privilégié à la bibliothèque pendant le temps de la résidence. Les séjours de résidence sont possibles toute l'année.

Des conférences, visites-expositions, concerts-lectures, etc. sont proposés au grand public qui peut ainsi découvrir le contenu des collections.

Pour la Saison musicale 2010 la Bibliothèque musicale propose :

- une exposition *Debussy*, les 18, 19, 25 et 26 septembre, qui permettra de découvrir un ensemble exceptionnel de documents : manuscrits et lettres autographes, épreuves corrigées et partitions annotées par Debussy.
- un colloque, *Collectionner la musique : au cœur de l'interprétation*, du 24 au 26 septembre.

Renseignements : Valérie De Wispelaere - 01 30 35 59 37 - dewispelaere.v@royaumont.com

Le portail de la bibliothèque : www.royaumont-bibliotheque-francois-lang.fr

La Bibliothèque musicale François-Lang a été acquise par la Fondation Royaumont grâce au mécénat du groupe METRO. Son fonctionnement est financé par le groupe SPIE. Le Comité Henry Goüin, club d'entreprises mécènes de la Fondation, a financé la bibliothèque d'étude nécessaire à l'exploitation du fonds précieux. L'*Association des amis de Royaumont* ainsi que d'autres donateurs particuliers participent à l'enrichissement du fonds.

SPIE, l'ambition partagée

Leader européen des services en génie électrique, mécanique et climatique, de l'énergie et des systèmes de communication, SPIE améliore la qualité du cadre de vie en accompagnant les collectivités et les entreprises dans la conception, la réalisation, l'exploitation et la maintenance d'installations plus économes en énergie et plus respectueuses de l'environnement.

Mécène de Royaumont depuis 2000, SPIE souhaite, au-delà des liens familiaux qui unissent les créateurs de l'entreprise et ceux de la Fondation Royaumont, transmettre et partager ses valeurs de proximité, de performance et de responsabilité au sein d'un projet culturel innovant. Ce partenariat témoigne de la volonté du groupe SPIE d'être un acteur engagé dans son environnement économique et social.

En 2006, dans la continuité du soutien déjà apporté aux programmes musicaux de Royaumont, SPIE a décidé d'étendre son action de mécénat en accompagnant la Fondation Royaumont dans ses efforts pour conserver et rendre accessible la collection musicale François-Lang et permettre ainsi de redonner une deuxième vie à ce patrimoine artistique et musical exceptionnel.



partenaire de la Fondation Royaumont

91.7



© écouter pour voir | photo : ronja baumann

j'écoute

francemusique.com

france musique



Royaumont

journées d'étude

séminaires

événements d'entreprise

conventions

soirées à thème...

Savez-vous que l'abbaye de Royaumont accueille tout au long de l'année entreprises, associations, collectivités publiques et organismes internationaux pour des rencontres et manifestations professionnelles ?

Un lieu de réflexion, d'échange et de créativité

Au sein du cadre exceptionnel de l'abbaye, confort et modernité s'allient à la sobriété du monument. Royaumont dispose de 13 salles de réunion avec vue sur le parc ou sur le cloître, deux bibliothèques, un auditorium, un grand salon, un bar-salon de thé, 45 chambres, 4 espaces de restauration et 3 salles de réceptions.

Découvrez nos ateliers de pratique artistique

Pendant votre séjour, Royaumont vous propose également de partager sa richesse culturelle et artistique au travers d'ateliers thématiques (art du combat théâtral, improvisation musicale...) et de concerts privés.

Une restauration de qualité

Vous savourerez la cuisine raffinée et inventive de notre Chef, élaborée sur place. Adaptés à votre rythme, buffets, cocktails, dîners vous seront servis dans nos belles salles ou encore dans le cloître, les cuisines ou le réfectoire des moines pour vos réceptions.

Un cadre merveilleux de festivités

Chaque espace de l'abbaye peut être adapté et personnalisé pour devenir le décor d'un événement exclusif. Royaumont met à votre disposition son savoir-faire : régie intégrée, matériel audiovisuel, éclairage scénique, décoration, arts de la table....

Un interlocuteur unique vous accompagnera du premier rendez-vous jusqu'à la réalisation de l'événement.

Contacts : semrecep@royaumont.com - seminaire@royaumont.fr

Sophie Longa Hertault - Directrice

Xavier Joubé - responsable commercial - 01 30 35 59 72

Alexandra Mouton - assistante commerciale - 01 30 35 59 34